

Podľa článku 37 odsek 2 Pokrajinského parlamentného uznesenia o pokrajinskej správe (Úradný vestník APV číslo: 37/2014 a 54/2014 – iné uznesenie) a v súlade s článkom 79 Zákona o určení príslušnosti Autonómnej pokrajiny Vojvodiny (vestník Službeni glasnik RS, č. 99/2009, 67/2012 – Uznesenie ústavného súdu Srbskej republiky IÚs-353/2009) a Pravidlami o stálych súdnych tlmočníkoch (vestník Sl. glasnik číslo 35/2010) pokrajinský tajomník pre vzdelávanie, predpisy, správu a národnostné menšiny – národnostné spoločenstvá vypisuje

## **O Z N A M**

### **NA DOSADENIE STÁLÝCH SÚDNYCH TLMOČNÍKOV – STÁLÝCH SÚDNYCH PREKLADATEĽOV PRE OBVODY VYŠŠÍCH SÚDOV NA ÚZEMÍ AUTONÓMNEJ POKRAJINY VOJVODINY**

#### **I.**

Vypisuje sa oznam na dosadenie stálych súdnych prekladateľov a stálych súdnych tlmočníkov znakov slepých, hluchých alebo nemých osôb pre obvod:

#### **1. Vyššieho súdu v Novom Sade pre:**

albánsky jazyk – 1; český jazyk – 1; slovinský jazyk – 1; goranský jazyk – 1; turecký jazyk – 2; holandský jazyk – 2; rómsky jazyk – 1; jermenský jazyk – 1; dánsky jazyk – 1; slovenský jazyk – 2; maďarský jazyk – 1.

#### **2. Vyššieho súdu v Zreňanine pre:**

anglický jazyk – 3; nemecký jazyk – 3; maďarský jazyk – 4; rumunský jazyk – 3; slovenský jazyk – 2; čínsky jazyk – 2; arabský jazyk – 1; rómsky jazyk – 2; sýrsky jazyk – 1; macedónsky jazyk – 1; grécky jazyk – 1; bosniansky jazyk – 1; albánsky jazyk - 1; bulharský jazyk – 1; posunková reč – 2.

#### **3. Vyššieho súdu v Sremskej Mitrovici pre:**

nemecký jazyk - 1; francúzsky jazyk - 1; rumunský jazyk – 1; arabský jazyk – 1; bulharský jazyk – 1; turecký jazyk – 1; albánsky jazyk – 1; holandský jazyk - 1; anglický jazyk – 1; taliansky jazyk – 1.

#### **4. Vyššieho súdu v Subotici pre:**

fársí jazyk – 2; urdu jazyk – 2; paštšský jazyk – 1; arabský jazyk – 2; turecký jazyk – 2; francúzsky jazyk – 2; taliansky jazyk – 1; holandský jazyk – 1; špánsky jazyk – 1; ruský jazyk – 1; bulharský jazyk – 1; macedónsky jazyk – 2; anglický jazyk - 2; albánsky jazyk – 1; posunková reč – 1.

## 5. Vyššieho súdu v Pančeve pre:

anglický jazyk – 2; macedónsky jazyk – 1; posunková reč – 1.

## 6. Vyššieho súdu v Sombore pre:

maďarský jazyk – 1; rusínsky jazyk – 2; arabský jazyk – 1; paštský jazyk – 1; urdu jazyk – 1; nemecký jazyk – 1; slovenský jazyk – 1; slovinský jazyk – 1; macedónsky jazyk – 1; čínsky jazyk – 1; posunková reč – 2.

## II.

Kandidát na stáleho súdneho prekladateľa alebo stáleho súdneho tlmočíka znakov pre slepých, hluchých alebo nemých osôb (ďalej: kandidát) môže byť osoba, ktorá spĺňa nasledujúce všeobecné a osobitné podmienky, ktoré preukáže spôsobom určeným v ozname.

### Všeobecné podmienky:

1. aby bol plnoletý  
- (splnenie tejto podmienky sa dosvedčuje na základe výpisu z matriky narodení alebo osobného preukazu (biometrický osobný preukaz musí byť prečítaný),
2. aby bol štátnym občanom Srbskej republiky  
- splnenie tejto podmienky sa dosvedčuje potvrdením o štátnom občianstve,
3. aby mal bydlisko na území AP Vojvodiny  
- splnenie tejto podmienky sa dosvedčuje osobným preukazom (biometrický osobný preukaz musí byť prečítaný),
4. aby mal najmenej vysoké školské vzdelanie  
- splnenie tejto podmienky sa dosvedčuje diplomom o vysokom školskom vzdelaní,
5. aby mu/jej nebol prerušený pracovný pomer v štátnom orgáne pre ťažšie porušenie povinností z pracovného vzťahu  
- splnenie podmienok sa preukazuje podpísaním vyhlášky kandidáta, že mu/jej nezanikol pracovný pomer v štátnom orgáne z dôvodu uloženého disciplinárneho opatrenia. Kandidát sám zostavuje a podpisuje vyhlášku, bez ohľadu na to, či bol zamestnaný v štátnom orgáne,
6. aby nebol odsúdený na trest väzenia v trvaní najmenej šiestich mesiacov  
- splnenie podmienky sa preukazuje na základe osvedčenia príslušného súdu, ktoré nesmie byť staršie ako šesť mesiacov, že sa proti kandidátovi nevedie trestné konanie za trestný čin, pre ktorý je stíhaný zo služobnej povinnosti.

## **Osobitné podmienky:**

1. aby mal zodpovedajúce vysoké školské vzdelanie pre určitý cudzí jazyk alebo aby úplne poznal jazyk z ktorého a do ktorého prekladá ústny prejav alebo napísaný text
  - splnenie tejto podmienky sa dosvedčuje alternatívne:
    - diplomom o získanom vysokom školskom vzdelaní pre určitý cudzí jazyk, resp. certifikátom, potvrdením alebo iným zodpovedajúcim dôkazom príslušnej organizácie, ktorým sa preukazuje odborná kompetencia na vykonávanie úkonov tlmočníka pre posunkovú reč, resp. odborej kompetencie na prekladanie hovorenej reči do posunkovej reči a posunkovej reči do hovorenej reči,
    - osvedčením komisie o zloženej previerke z jazykových poznatkov,
    - previerkou poznatkov z jazyka, ktorú vykonáva komisia,
2. aby poznal právnu terminológiu používanú v jazyku, z ktorého a do ktorého prekladá:
  - splnenie tejto podmienky sa dosvedčuje na základe previerky poznatkov právnej terminológie, ktorú uskutočňuje komisia, resp osvedčením komisie o predtým zloženej previerke poznatkov právnej terminológie,
3. aby mal najmenej päť rokov skúsenosti na prekladateľských úkonoch.
  - splnenie podmienky sa dosvedčuje na základe certifikátov, potvrdení a iných zodpovedajúcich dôkazov o skúsenosti na prekladateľských úkonoch.

### III.

Kandidát spolu s prihláškou na oznam doručuje originál alebo overenú fotokópiu uvedených dokladov.

### IV.

Komisia, ktorú zriaďuje pokrajinský tajomník, rozoberá prihlášky kandidátov a dôkazy podané spolu s prihláškami na oznam a z dôvodu dosvedčenia splnenia osobitných podmienok preveruje poznatky z jazyka a právnej terminológie.

Trovy previerky hradí kandidát.

### V.

Prihlášky na oznam s dôkazmi o spĺňaní podmienok z bodu II. tohto oznamu sa doručujú v 30-dňovej lehote po dni uverejnenia oznamu na adresu:

Pokrajinský sekretariát vzdelávania, predpisov, správy a národnostných menšín–  
národnostných spoločenstiev, Bulvár M. Pupina číslo 16, 21 000 Nový Sad s označením Prihláška  
na oznam na dosadenie stálych súdnych tlmočníkov a stálych súdnych prekladateľov pre obvody  
vyšších súdov na území APV.

Kandidát je povinný napísať prihlášku, v ktorej uvádza jazyk a súd, pre ktorý sa  
prihlasuje, adresu a číslo telefónu.

Oneskorené, nepovolené, nezrozumiteľné a neúplné prihlášky sa nebudú rozoberať.

Previerka poznatkov z jazyka sa uskutoční v 30-dňovej lehote po poslednom dni lehoty  
na odovzdanie prihlášok.

## VI.

Pri odovzdaní prihlášky na oznam kandidát zaplatí pokrajinský administratívny poplatok  
vo výške **300,00** dinárov na účet Rozpočtu Srbskej republiky číslo: **840-742221843-57**,  
referenčné číslo: **97 11-223**.

POKRAJINSKÝ SEKRETARIÁT VZDELÁVANIA, PREDPISOV, SPRÁVY A  
NÁRODNOSTNÝCH MENŠÍN – NÁRODNOSTNÝCH SPOLOČENSTIEV  
AUTONÓMNEJ POKRAJINY VOJVODINY  
SRBSKEJ REPUBLIKY  
128-74-8/2016-02 zo 16.11.2016

POKRAJINSKÝ TAJOMNÍK  
Mihály Nyilas